



The ship carries 11.000 containers

MOVES#159 Nadja Abt »Seafarers–Seefrauen« 17.10.2017

(Please scroll down for English translation.)

MOVES#159 Nadja Abt »Seafarers – Seefrauen«

Ein Abend mit szenischer Lesung, Filmscreening und Postern

17. Oktober 2017 20.30 Uhr

Liebe Freunde, wir freuen uns auf einen Abend mit **Nadja Abt**.

*The maritime world interested me, as it is a world of gigantic automation,
but also of persistent, isolated, anonymous, occult, a work of great solitude,
where there is a huge dislocation and separation from the domestic sphere
(Allan Sekula, 2002)*

Anfang Februar 2017 reiste ich mit einem Containerschiff von Hamburg, Deutschland nach Santos, Brasilien. Die Überfahrt dauerte 18 Tage mit zwei Zwischenstopps, einer in Antwerpen, Belgien und einer in Le Havre, Frankreich. Aus verschiedenen Gründen entschied ich mich für *Hamburg Süd*, einer der ältesten deutschen Reedereien, die seit 1871 die deutsch-brasilianische Route befahren.

Auf dem Schiff dokumentierte ich die Arbeiten und Geschichten der Seefahrer*innen in Fotos, Videos und Tagebucheinträgen, woraus ich im März in meiner dreimonatigen Residency bei Pivô in São Paulo einen kurzen Essayfilm drehte.

Seine formale Struktur bezieht sich auf den Kurzfilm *Der Tag eines unständigen Hafendarbeiters* von 1966 der Hamburger Fotografin Leonore Mau und des Autors Hubert Fichte. Das Künstlerpaar reiste in den späten 60er und 70er Jahren viel nach Brasilien, um verschiedene religiöse Praktiken wie *Candomblé*, *Umbanda* und *Tambor de Mina* zu dokumentieren.

In meinem Film konzentriere ich mich vor allem auf die weiblichen Seeleute, die im Sektor der maritimen Arbeit noch stark unterrepräsentiert sind. In meiner Interpretation repräsentiert die Frau als Seefahrerin die stärkste Gegenposition zur Welt der häuslichen Arbeit und auf diese Weise, zur Hausfrau. Ihr Arbeitsraum ist seit Jahrhunderten von Männern geprägt worden – erst seit kurzem starten große Reedereien wie *MAERSK* und *Hamburg Süd* Kampagnen, um weibliche Seeleute zu rekrutieren. In dieser männlich dominierten Arbeitswelt ist die Frau ein Eindringling in der, wie Foucault es beschrieb, *gefängnisähnlichen Heterotopie*. Das Schiff war schon immer ein Ort von Projektionen und Metaphern in der Kunst sowie in der Literatur. Seine geheime

Gesellschaft der Männer vereinte Rauheit und Romantik. "Was auf dem Schiff passiert, bleibt auf dem Schiff" ist eine Regel, die heute noch gilt und die Fantasie der "anderen an Land" füttert. Man könnte also behaupten, dass die Frau in diese imaginäre Welt einer Melville-esken männlichen Mannschaft mit ihren eigenen Regeln eindringt und diese öffnet. Ihre Rolle der Prostituierten in den Häfen verändert sich langsam hin zu einem effektiven Besatzungsmitglied.

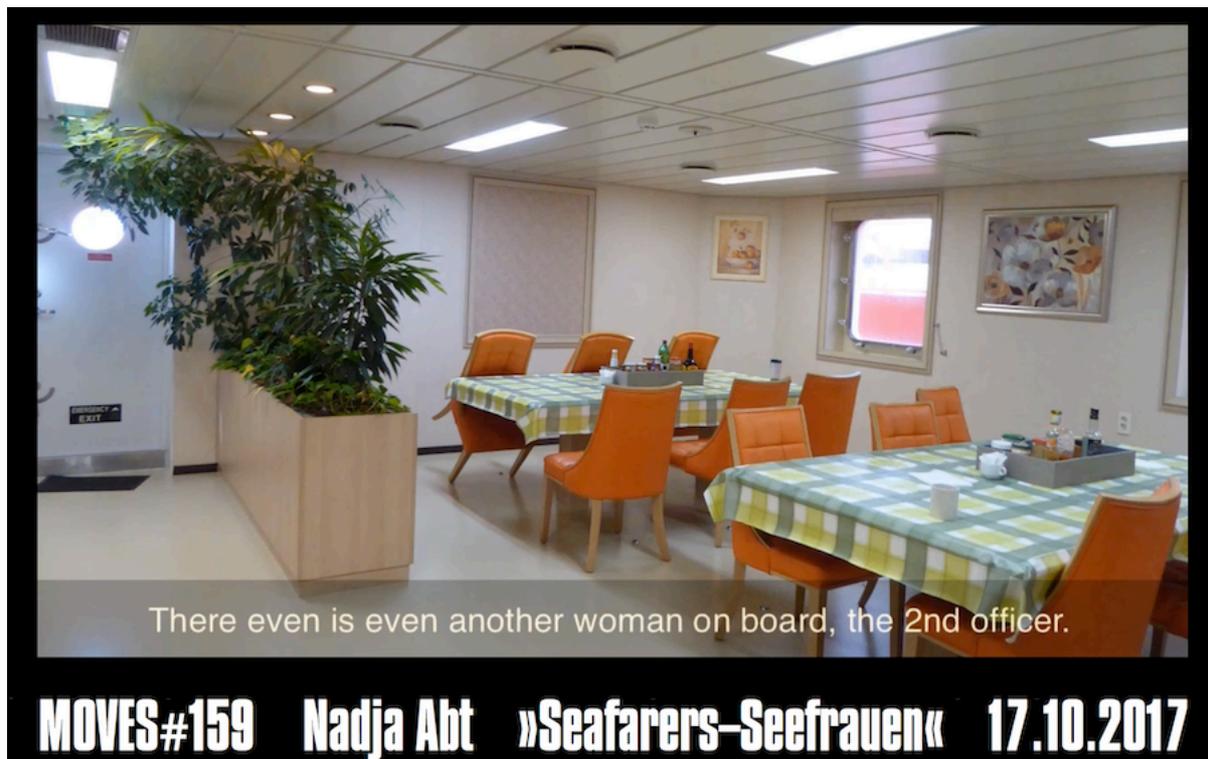
In dem Buch *Caliban und die Hexe* weist die feministische Aktivistin Silvia Federici darauf hin, dass das kapitalistische System wie es die Welt dominiert und zerstört, nur durch die Unterdrückung der Frau, weg vom bezahlten Arbeitsmarkt hin in die Welt der unbezahlten Haus- und Reproduktionsarbeit, entstehen konnte. Das Mühlrad des Kapitalismus wird durch die riesigen Containerschiffe mit tausenden von Containern repräsentiert, die jede Stunde in internationale Häfen einfahren. Die konkrete Arbeit auf den Schiffen wird oft vergessen, wie Allan Sekula bereits in seinen Texten betont hat. Wenn wir also die These von Federici mit der von Sekula kombinieren, schafft der Eintritt der Frau in die Welt der Seefahrt eine sehr interessante neue Rolle: Einerseits ist sie direkt für den kapitalistischen Handel verantwortlich und weit weg von jeglichem konservativen Stereotypen einer Hausfrau, andererseits bleibt ihre Arbeit an Bord unsichtbar, unbestätigt und oft unterbezahlt, genau wie die der Hausarbeit.

Dem Film wird eine szenische Lesung vorausgehen, bestehend aus einem Zusammenschnitt der diversen literarischen Figuren der *Undine*. Das weibliche Wasserwesen rebellierte in den verschiedenen Texten gegen das häusliche Patriarchat und sehnt sich nach einer Rückkehr ins Wasser. Gelesen wird aus Texten von Friedrich de la Motte Fouqué, Jean Giraudoux, Henrik Ibsen, Oscar Wilde, Ingeborg Bachmann und Susan Sontag.

Die Künstlerin wird anwesend sein.

Szenische Lesung mit **Cornelia Herfurtner, Johannes E. Nowak, John A. MacLean** (auf Deutsch). Film mit englischen Untertiteln.

Der Eintritt ist frei.



MOVES#159 Nadja Abt »Seafarers – Seefrauen«

A Staged Reading, A Film–screening, and Placards

17 October 2017 8:30PM

Dear friends,

we are delighted to have **Nadja Abt** as a guest at Image Movement.

The maritime world interested me, as it is a world of gigantic automation, but also of persistent, isolated, anonymous, occult, a work of great solitude, where there is a huge dislocation and separation from the domestic sphere
(Allan Sekula, 2002)

In early February 2017 I embarked on a cargo ship in Hamburg, Germany to travel to Santos, Brazil for a three month residency in Pivô/ São Paulo. It took 18 days with two stopovers, one in Antwerp, Belgium and one in Le Havre, France. I chose to travel with *Hamburg Süd*, one of the oldest German Ship Companies that has been running the German-Brazilian route since 1871.

On board I documented the work-routines as well as the story-tellings of the crew with photos, videos, and in a daily diary. After arriving in Pivô I produced a short essay-film of the collected material: stories that were told after work, explanations to my questions, pictures of seafarers and sections of the ship, and journals from the seafarer's mission.

The formal structure of my video is a reference to the short film *Der Tag eines unständigen Hafenarbeiters* (The day of a casual dock worker) from 1966 by German photographer Leonore Mau, and author Hubert Fichte. The artist couple travelled many times to Brazil during the late 60s and 70s to document various religious practices such as *Candomblé*, *Umbanda*, or *Tambor de Mina*.

In my short film I focus on the female seafarers that are still underrepresented in the sector of maritime work. The woman as a seafarer represents the strongest contraposition to the world of domestic labor and thereby to the housewife. Her working space has been formed and dominated only by men since hundreds of years – only recently shipping companies such as *MAERSK* and *Hamburg Süd* started campaigns to recruit female seafarers. Working and living in a male dominated world the woman is an intruder into, how Foucault described it, a *prison-like heterotopia*. The ship has always been a big area of projections and metaphors in the arts as well as in literature. Its secret society of men combined rawness and romanticism. "What happens on a ship, stays on a ship" is a rule that still counts today and feeds even more the imagination by "the others on land". So, one can say, that the woman intrudes and opens up that imaginary world of a *Melvillesque* male crew with its own rules. Changing her role from prostitute in the harbours to an effective crew-member.

In the book *Caliban and the witch*, the Italian feminist activist Silvia Federici points out that the capitalist system as it is dominating and destroying the world today could arise only through the repression of the woman from the paid labor market into the world of domestic unpaid labor. The mill wheel of capitalism is represented by the huge cargo-ships with thousands of containers which enter the ports every hour. The labor which keeps that wheel turning is often forgotten, as Allan Sekula already emphasised in his texts. So, if we combine Federici's thesis with that of Sekula, the woman's entrance in the world of seafaring creates a very interesting new role: On the one hand she is directly responsible for capitalist trade and far away from any conservative stereotype of a housewife, on the other hand her labor on board stays as invisible, unacknowledged and often underpaid as the domestic labor.

The film screening will be preceded by a staged reading: a composition summing up the divers literary appearances of *Undine* – the female water nymph who rebels in various texts against domestic patriarchy longing for a return into the water. Excerpts from works by Friedrich de la Motte Fouqué, Jean Giraudoux, Henrik Ibsen, Oscar Wilde, Ingeborg Bachmann and Susan Sontag.

The artist will be present.

Staged reading with **Cornelia Herfurtner, Johannes E. Nowak, John A. MacLean**
(in German language). Film with English subtitles.
Admission is free.

(Film stills courtesy of the artist)

.....
Image Movement | Artist Films, Books, Records, Editions & Fabrics
Oranienburger Strasse 18 | D-10178 Berlin | Mo-Sa, 11am-7pm
Tel +49-30 - 308 819 780 | Fax +49-30 - 288 840 352
info@imagemovement.de | www.imagemovement.tumblr.com